MAXIME BISSON

Maxime Bisson est parti à Madrid deux semaines pour assister à la Feria del Libro, fréquenter des librairies et rencontrer des écrivains, afin d'explorer les angles morts de la littérature en espagnol d'hier et d'aujourd'hui.

Ouvrage choisi :

- *Totalidad sexual del cosmos*, de Juan Bonilla (Seix Barral, 2019)

Langues de travail :
Español → Français

Dates de la résidence:
1er au 15 juin 2025

Lieu de résidence:
Madrid, España

Né en Auvergne en 1996, **Maxime Bisson** est traducteur et a étudié les sciences politiques à Lyon. Il apprend l'espagnol dans l'enseignement secondaire et au fil de ses voyages en Amérique latine, avant de se former à la traduction en autodidacte puis à l'École de Traduction Littéraire en 2024. Il a publié deux traductions aux éditions Allia, *Le Livre de la salsa* (2023) du journaliste vénézuélien César Miguel Rondón, livre culte sur l'histoire de la musique caribéenne, et *Atmospherics* (2025), recueil d'écrits de Jon Hassell, trompettiste états-unien d'avant-garde. Apporteur de textes, il oriente sa recherche vers les livres oubliés, négligés ou passés inaperçus. Il vit à Aubervilliers et travaille comme libraire à Paris, où il conseille aux gens des livres d'art, de poésie et de littérature.

atlas

MAXIME BISSON

Pour obtenir la fiche de lecture complète et l'extrait de traduction de cet ouvrage, contacter Maxime :

maxime_bisson@orange.fr

Retrouvez Maxime sur archipelagos-eu.org

archipelagos-eu.org

Synopsis

Ce roman revient sur le parcours mouvementé de l'artiste mexicaine Carmen Mondragón (1893-1978), aussi connue sous le pseudonyme de Nahui Olin. Peintre et poétesse, elle a fréquenté l'avant-garde de son temps, avant de mourir dans l'oubli. Partant de sa vie, l'auteur tisse la trame d'une fiction fascinante, de l'échec de son mariage à la découverte de sa vocation artistique, sans oublier ses aventures amoureuses, nombreuses et fracassantes, de Paris à Mexico. Avec une plume sensible et rêveuse, Juan Bonilla dépasse l'exercice biographique pour exposer avec brio l'insaisissabilité d'une femme libre, à rebours de son époque. On découvrira enfin que la vie d'Olin n'est pas le (seul) vrai sujet de l'ouvrage, qui est aussi l'histoire d'un amour impossible entre le narrateur et l'objet de son récit. Le livre a remporté en 2020 le prix national de littérature narrative.

À propos d'Archipelagos :

Archipelagos vise à mettre au jour la diversité linguistique de la littérature européenne, en s'appuyant sur l'expertise des traducteurs littéraires et renforçant celle des autres professionnels du livre.